

DORUČENO: 22. 8. 2018
Č.J.: NPMK-220/2018
POČET LISTŮ: 6

SMLOUVA

Číslo objednatele: Číslo dodavatele:

s názvem:

„Redakční příprava vydání publikace „Encyclopaedia Comeniana – Encyklopedie J. A. Komenský – život, dílo, doba“

kterou níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „Občanský zákoník“):

I. Smluvní strany

1.1. Národní pedagogické muzeum a knihovna J. A. Komenského, státní příspěvková organizace

se sídlem: Valdštejská 161/20, Malá Strana, 118 00 Praha 1
IČO: 61387169
DIČ: není registrovaným plátcem DPH
bankovní spojení: Česká národní banka
číslo účtu: [REDAKCE]
adresa pro korespondenční kontakt: Národní pedagogické muzeum a knihovna J.A. Komenského, Valdštejská 161/20, Praha 1 – Malá Strana, PSČ 118 00
[REDAKCE]

zastoupené
ve věcech smluvních: PhDr. Markétou Pánkovou, ředitelkou
ve věcech technických: Ing. Michaelou Tatýrkovou, vedoucí ekonomického a správního odboru

(dále jen objednatel nebo NPMK)

a

1.2. Togga, spol. s r. o.

se sídlem: Radlická 2343/48, 150 00 Praha 5
IČO: 25338650
DIČ: CZ25338650
bankovní spojení: Moneta Money Bank, a.s.
číslo účtu: [REDAKCE]
adresa pro korespondenční kontakt: Togga, s.r.o., Janského 2372/87, 155 00 Praha 5
oprávnění k podnikatelské činnosti: vedeného Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 89666
Zápis v obchodním rejstříku
Zastoupený/ u právnické osoby

ve věcech smluvních: Dušan Neumahr, ředitel a jednatel společnosti
ve věcech technických: Dušan Neumahr, ředitel a jednatel společnosti

(dále jen dodavatel)

NPMKP00094F7



II. Předmět plnění

2.1. Redakční zpracování rukopisů v rozsahu přibližně 3.000 normostran (tj. cca 5.400.000 znaků včetně mezer)

- rukopisy budou dodavateli odběratelem předány ve formátu .DOC, v českém jazyce, celkem se jedná o 2.500 samostatných souborů
- dodavatel bude všechny rukopisy redigovat po jazykové stránce, pospojuje je náležitě vysvětleným a z logiky věci vyplývajícím způsobem do přibližně 14 nadřazených celků
- redakce rukopisů by měla zahrnovat jazykové a gramatické opravy, návrhy stylistických úprav, sledování a ověřování správnosti uváděných historických faktů a kontrolu značného množství bibliografických odkazů, včetně jejich formální i věcné správnosti
- nedílnou součástí práce s rukopisy je následné sestavení podrobného hesláře sloužícího jako podklad ke generování rejstříků (jmenného i věcného), s odhadovaným počtem přibližně 2.000 hesel
- dodavatel stanoví hlavního editora, jehož úlohou bude koordinovat celkovou redakci textů a jenž bude určen k nepravidelným pracovním schůzkám v sídle objednatele jako zadavatele zakázky
- po spojení textů objednatel zhotoví sazbu celé publikace, dodavatel poté provede jazykovou a typografickou korekturu celé hotové sazby, a to nejméně ve dvou stupních.

2.2. Technické a editorské zpracování obrazových podkladů do publikace

- jako základní obrazový materiál bude objednatelem dodavateli poskytnuto cca 1.200 předloh (archivy, knihy, papír, fotografie, filmy) ve formátu nepřesahujícím 300 x 400 mm
- dodavatel se zavazuje všechny předlohy digitalizovat (skenerem i fotografickými technikami), citlivě retušovat a celkově připravit pro sazbu, včetně barevných korekcí do jednotné a přirozené barevné tonality
- dodavatel navrhne odběrateli konkrétní výběr vhodného doprovodného materiálu k jednotlivým heslům, zhotoveným na základě požadavků v bodu 2.1.
- odběratel požaduje dodání podkladů ve formátech TIFF, samostatně použitelných v tiskové kvalitě 400 dpi do formátu max. 200 x 300 mm
- při dodání elektronických podkladů dále požaduje souběžné dodání nátisků všech reprodukcí v barevném prostoru CMYK, digitálně, ve formátu 1:1, celkem tedy přibližně 1.200 tiskových stran

2.3. Zpracování cizojazyčných dodatků

- objednatel předá dodavateli celkem 15 normostran shrnutí díla v českém jazyce
- dodavatel toto shrnutí díla přeloží do 6 jazyků: anglického, německého, francouzského, španělského, holandského a korejského, dodavatel předá objednateli hotový překlad v celkovém rozsahu 90 normostran textu
- dodavatel dále zajistí 2 korektury tohoto překladu rodilými mluvčími u každého jazyka, zároveň se zavazuje, že korektury jednotlivých jazykových verzí nebudou prováděny překladateli původního textu

2.4. Výše uvedené práce se dodavatel zavazuje provést s potřebnou odbornou péčí, náležitě kvalifikovanými pracovníky, v souladu s touto smlouvou a zadávacími podmínkami objednatele a objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli sjednanou cenu.

III. Termín plnění

- 3.1. Odběratel předá dodavateli podklady pro vytvoření předmětu plnění nejpozději do 20. 8. 2018. Dodavatel zahájí práce nejpozději od 1. 9. 2018 a ukončí nejpozději do 30. 11. 2018. Stanovený termín je pevný a nelze jej měnit vzhledem k navazujícím procesům při vydání publikace.
- 3.2. O předání hotového předmětu plnění bude vyhotoven písemný předávací protokol podepsaný oběma smluvními stranami.

IV. Cena a platební podmínky

4.1. Cena za předmět plnění uvedený v článku II. této smlouvy činí:

Cena bez DPH CELKEM: **659 000 Kč**

slovy: šestsetpadesátdevěttisíc korun českých

DPH CELKEM: **138 390 Kč**

slovy: jednototřicetosmtisíctřistadevadesát korun českých

Cena díla včetně DPH CELKEM: 797 390 Kč

slovy: sedmsetdevadesítdmtisíctřistadevadesát korun českých

- 4.1.1. Cena za předmět plnění dle této smlouvy se sjednává jako cena smluvní, nejvýše přípustná, pevná po celou dobu platnosti této smlouvy a je dána cenovou nabídkou dodavatele. Daň z přidané hodnoty bude fakturována dle příslušných předpisů ve výši platné ke dni zdanitelného plnění. Cena za služby zahrnuje veškeré náklady, které jsou třeba k řádné dodávce předmětu plnění; jsou v ní zahrnuty mimo jiné náklady přímé a nepřímé, zisk, poplatky a náklady vedlejší.
- 4.1.2. Cena je splatná po předání předmětu plnění do 30 dnů ode dne, kdy byla faktura vystavená dodavatelem doručena objednateli.
- 4.1.3. Objednatel cenu plnění uhradí převodem na účet dodavatele na základě faktury vystavené dodavatelem a doručené objednateli, přičemž musí být splněny následující podmínky:
- faktura musí obsahovat všechny náležitosti účetního a daňového dokladu podle obecně platných právních předpisů;
 - faktura musí obsahovat cenu pouze takových plnění, která jsou v souladu s touto smlouvou;
 - faktura musí obsahovat jako přílohu soupis fakturovaných prací, který musí odpovídat skutečně provedeným pracím a činnostem a jeho správnost musí být potvrzena zástupcem objednatele pro věci technické, který musí být ke kontrole dodavatelem předložen nejpozději 3 pracovní dny před vydáním faktury;
 - faktura bude mít lhůtu splatnosti 30 dní, přičemž lhůta splatnosti počíná běžet dnem doručení faktury objednateli; v případě pochybností o datu doručení faktury se bude mít za to, že faktura byla doručena třetí pracovní den po dni, kdy ji dodavatel svěřil k doručení osobě s poštovní licencí platnou na území České republiky.

Pokud dodavatelem vystavená faktura nebude splňovat výše uvedené podmínky, je objednatel oprávněn takovou fakturu dodavateli vrátit a požadovat její přepracování, přičemž nová lhůta splatnosti opravené faktury počíná běžet dnem jejího doručení objednateli.

Zálohy objednatel neposkytuje.

V. Čas a místo plnění

- 5.1. Dodavatel je povinen dodat předmět plnění specifikovaný v článku č. II. objednateli nejpozději do 31.10. 2018.
- 5.2. Místem plnění je sídlo objednatele – Národní pedagogické muzeum a knihovna J. A. Komenského, Valdštejnská 161/20, Malá Strana, 118 00 Praha 1.

VI. Smluvní pokuty

Smluvní strany ujednávají, že:

- a) Objednatel zaplatí dodavateli zákonný úrok z prodlení za každý den prodlení s úhradou splatné a oprávněně vystavené faktury až do úplného zaplacení.
- b) Dodavatel zaplatí objednateli smluvní pokutu za nedodržení termínu zahájení provádění díla uvedeného v článku 4 odst. 1 této smlouvy nebo termínu provedení díla uvedeného v článku 4 odst. 2 této smlouvy, a to ve výši 0,1 % ze sjednané ceny díla za každý den prodlení.
- c) Dodavatel je povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč za každý den prodlení s odstraňováním vad v dohodnutém, nebo objednatelům stanoveném termínu.

VII. Ostatní ujednání

- 7.1. Dodavatel se zavazuje předmět plnění provést včas, dle pokynů objednatele, s odbornou péčí a předat objednateli ve lhůtě dohodnuté v čl. III. odst. 3.1. této smlouvy bez vad a nedodělků.
- 7.2. Nedojde-li z důvodů na straně dodavatele k zahájení prací v termínu uvedeném v článku 3 odst. 3.1. této Smlouvy nebo k provedení díla v termínu uvedeném v článku 3 odst. 3.1. této smlouvy, má objednatel právo od této smlouvy odstoupit.
- 7.3. Objednatel má právo odstoupit od této smlouvy v průběhu provádění díla bez uvedení důvodů. V takovém případě má dodavatel právo na zaplacení části ceny díla, a to ve výši podle stupně rozpracovanosti díla.
- 7.4. Dodavatel není oprávněn výsledky prací dle této smlouvy poskytnout jiným osobám než objednateli.
- 7.5. Dokončené práce v rozsahu dle této smlouvy se dodavatel zavazuje předat objednateli se sjednané formě na základě písemného protokolu o předání a převzetí.
- 7.6. Obě smluvní strany se zavazují ke vzájemní spolupráci v průběhu plnění této smlouvy s tím, že objednatel je oprávněn svolávat do svého sídla pracovní schůzky k průběžné kontrole plnění smlouvy a dodavatel se zavazuje k účasti na těchto jednáních.

VIII. Záruka a odpovědnost za vady

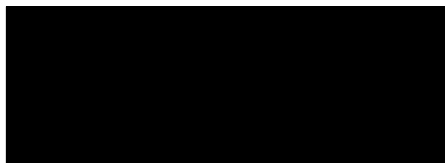
- 8.1. Dodavatel poskytuje na práce dle této smlouvy záruku po dobu 24 měsíců od předání prací.
- 8.2. V případě, že práce budou vykazovat vady, zavazuje se dodavatel tyto vady na základě písemné reklamace objednatele bezplatně odstranit a to bez zbytečného odkladu, tak aby nedošlo k ohrožení termínu vydání publikace. Termín odstranění vad bude dohodnut v případě každé reklamace a pokud nedojde mezi smluvními stranami k dohodě, stanoví přiměřený termín odstranění vad objednatel s přihlédnutím k časové náročnosti odstranění konkrétní vady.

IX. Závěrečná ustanovení

- 9.1. Veškeré vztahy, které nejsou přímo upraveny touto smlouvou, se řídí Občanským zákoníkem, ve znění pozdějších předpisů.
- 9.2. Jakékoliv změny či doplňky této smlouvy jsou možné jen v písemné formě číslovaných dodatků, po vzájemné dohodě obou smluvních stran a po jejich oboustranném podpisu.
- 9.3. Tato smlouva je sepsána ve čtyřech vyhotoveních, kdy každé má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.
- 9.4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu smlouvy oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
- 9.5. Smluvní strany souhlasí s tím, že objednatel zajistí uveřejnění smlouvy v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, a potvrzení o zveřejnění smlouvy bude zasláno dodavateli bez zbytečného odkladu.
- 9.6. Smluvní strany prohlašují, že je jim obsah této smlouvy dobře znám v celém jeho rozsahu, že smlouva je projevem pravé a svobodné vůle smluvních stran a že nebyla uzavřena v tísni či za nápadně

nevýhodných podmínek. Na důkaz souhlasu připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

V Praze, dne 10. 8. 2018



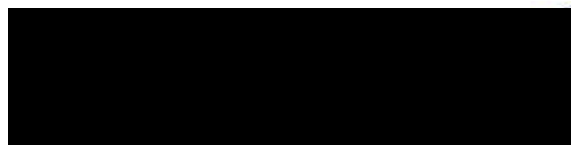
za dodavatele

Dušan Neumahr

ředitel a jednatel společnosti



V Praze dne 22. 8. 2018



za objednatele

PhDr. Markéta Pánková

ředitelka

Národní pedagogické muzeum
a knihovna J. A. Komenského
Valdštejnská 20
118 00 Praha 1 - Malá Strana